



**DOEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**



NICOLE PORTAY* FRANCE
FLEURS DE LIBERTÉ

***Dans les vergers de la Terre
Si bas plane la haine.
Parfois les mots assiégés
Ceux chassés
Assaillis trahis
À travers ruines et ronces armées
Aux creux des souches de cendre
S'assemblent, plumes rebelles,
Brandissent la flamme de l'audace
À l'affût d'un printemps espéré.***

***Sous le voilage des peupliers
Forts du geste immuable
De la sève sentinelle
Nourrissant l'humanité,
Ils avancent vers l'envolée.***

***Parfois un murmure sourd de la nature
C'est le souffle secret du sang
Déployant ses ailes inaliénables.***

***Parfois la rosée matinale de la rébellion
Ressuscite les jeunes bourgeons
Des fleurs immarcescibles de la Liberté.***

NICOLE PORTAY, FRANCE
FLOWERS OF FREEDOM
***In the orchards of the Earth
So low hovers hatred.***

***Sometimes besieged words
Those hunted down Assailed, betrayed
Through ruins and armed brambles
In the hollows of ash-covered stumps Gather,
rebellious feathers,
Brank the flame of audacity
On the lookout for a hoped-for spring.
Beneath the canopy of poplars
Strengthened by the immutable gesture
Of sentinel sap nourishing humanity,
They advance toward flight.
Sometimes a muffled murmur of nature
It is the secret breath of blood
Unfurling its inalienable wings.
Sometimes the morning dew of rebellion
Resurrects the young buds
Of the imperishable flowers of Liberty.***



**NICOLE PORTAY, FRANCLIA
FLORES DE LIBERTAD**

***En los huertos de la Tierra
Tan bajo flota el odio.
A veces, palabras asediadas
Aquellas perseguidas
Asaltadas, traicionadas
Entre ruinas y zarzas armadas
En los huecos de tocones cubiertos de ceniza
Se reúnen, plumas rebeldes,
Avivan la llama de la audacia
En busca de una primavera anhelada.
Bajo el dosel de los álamos
Fortalecidas por el gesto inmutable
De la savia centinela
Nutriendo a la humanidad,***

***Avanzan hacia el vuelo.
A veces, un murmullo apagado de la naturaleza
Es el aliento secreto de la sangre
Desplegando sus alas inalienables.
A veces, el rocío matutino de la rebelión
Resucita los jóvenes brotes
De las imperecederas flores de la Libertad.***



**NICOLE PORTAY, FRANÇA
FLORES DA LIBERDADE**

***Nos pomares da Terra
Tão baixo paira o ódio.
Às vezes, palavras sitiadas
Aqueles caçados
Atacados, traídos
Por meio de ruínas e sarças armadas
Nos ocos de tocos cobertos de cinzas
Reúnem-se, penas rebeldes,
A chama da audácia arde
À procura de uma primavera esperada.
Sob a copa dos álamos
Fortalecidas pelo gesto imutável
Da seiva sentinela
Nutrindo a humanidade,
Elas avançam rumo ao voo.
Às vezes, um murmúrio abafado da natureza
É o sopro secreto do sangue
Desdobrando suas asas inalienáveis.
Às vezes, o orvalho da manhã da rebelião
Ressuscita os jovens botões
Das flores imperecíveis da Liberdade.***



Николь Порте, Франция

ЦВЕТЫ СВОБОДЫ

В садах Земли

Так низко витает ненависть.

Иногда осаждаемые слова

Те, кого преследуют

Нападают, предают

Сквозь руины и заросли колючих кустарников

В дуплах покрытых пеплом пней

Собирайтесь, мятежные перья,

Разжигайте пламя дерзости

В ожидании долгожданной весны.

***Под кронами тополей Укрепленные неизменным
жестом***

Сока стража Питая человечество,

Они движутся к бегству.

Иногда приглушенный шепот природы

Это тайное дыхание крови,

Раскрывающее свои неотчуждаемые крылья.

Иногда утренняя роса восстания

Воскрешает молодые бутоны

Тленных цветов Свободы.